

Lindiwe Matchikiza ✎
Meghan Judge 🗣️
Anu Gill 📖
Punjabi 🗣️
Level 3 📖



ਪੰਜਾਬੀ

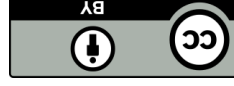
Storybooks Canada

storybookscanada.ca

ਪੰਜਾਬੀ

Written by: Lindiwe Matchikiza
Illustrated by: Meghan Judge
Translated by: Anu Gill

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



ਇੱਕ ਛੋਟੀ ਕੁੜੀ ਨੇ ਪਹਿਲਾਂ ਕਾਫ਼ੀ ਦੂਰ ਇੱਕ ਭੇਦ-ਭਰਿਆ
ਆਕਾਰ ਦੇਖਿਆ ਸੀ।

ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਆਕਾਰ ਲੈਣੇ ਆਇਆ, ਉਸ ਤੋਂ ਦੇਖਿਆ ਇਹ
ਲਿੱਕ ਭਾਰੀ ਗਰਭਵਤੀ ਆਉਣ ਸੀ।





ਸ਼ਰਮੀਲੀ ਪਰ ਬਹਾਦਰ, ਛੋਟੀ ਕੁੜੀ ਔਰਤ ਦੇ ਨੇੜੇ ਚਲੀ ਗਈ।
“ਸਾਨੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਰੱਖਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ,” ਛੋਟੀ ਕੁੜੀ ਦੇ
ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਫੈਸਲਾ ਕੀਤਾ। “ਆਪਾਂ ਇਸ ਨੂੰ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ
ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਰੱਖਾਂਗੇ।”



ਗਧਾ ਬੱਚਾ ਅਤੇ ਉਸਦੀ ਮਾਂ ਇੱਕੱਠੇ ਵੱਡੇ ਹੋਏ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਨੇ
ਇੱਕੱਠੇ ਰਹਿਣ ਦੇ ਕਈ ਤਰੀਕੇ ਲੱਭੇ। ਹੌਲੀ ਹੌਲੀ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ
ਆਲੇ-ਦੁਆਲੇ, ਹੋਰ ਪਰਿਵਾਰ ਵੀ ਵੱਸਣੇ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਗਏ।

ਗਦੇ ਕੂੰ ਮਿਸਰੀ ਮਾਂ ਸਿਕੱਲੀ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦਾ ਸੋ ਮਾਠੀਰੀ ਗਦੇ ਕੂੰ ਮਿਸਰੀ ਮਾਂ ਸਿਕੱਲੀ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦਾ ਸੋ ਮਾਠੀਰੀ
ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ
ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ
ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ



ਬੱਚੇ ਦਾ ਜਲਦੀ ਹੀ ਜਨਮ ਹੋ ਜਾਵੇ ਜਾਂ ਨਾ ਜਾਵੇ,
„ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ
ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ
ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ ਰਿੱਲੀ





ਪਰ ਜਦ ਸਾਰਿਆਂ ਨੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ, ਹਰ ਕੋਈ ਸਦਮੇ ਵਿੱਚ ਸੀ। “ਗਧਾ?!”



ਗਧੇ ਨੂੰ ਅਖ਼ੀਰ ਵਿੱਚ ਸਮਝ ਆਈ ਕਿ ਕੀ ਕਰਨਾ ਹੈ।

ਸਦੇ ਬਹਿਸ ਕਰਨ ਕਰਕੇ ਪੁਲੇ। "ਅਸੀਂ ਕਿਹਾ ਸੀ ਕਿ ਆਪਾਂ ਮਾਂ
 ਅਤੇ ਬੱਚੇ ਨੂੰ ਸੁਰੱਖਿਅਤ ਰੱਖਾਂਗੇ ਅਤੇ ਆਪਾਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ
 ਕਰਾਂਗੇ," ਕੁਝ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ। "ਪਰ ਇਹ ਸਾਡੇ ਲਈ ਖੁਸ਼ੀ
 ਕਿਸਮਤ ਲਿਆਉਣਗੀ!" ਦੋਵਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ।



...ਬੁੱਢਲੇ ਮਿੱਠੇ ਦੇ ਮਠੇ 'ਚ ਬੈਠੇ ਸਨ, 'ਜਿਹਨਾਂ ਆਪਣੇ ਆਪ
 ਦੇ ਖੁਸ਼ੀਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਦੇ ਸਨ।





ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਔਰਤ ਫ਼ਿਰ ਇਕੱਲੀ ਹੋ ਗਈ। ਉਸ ਨੇ ਸੋਚਿਆ ਕਿ ਉਹ ਇਸ ਅਜੀਬ ਬੱਚੇ ਦੇ ਨਾਲ ਕੀ ਕਰੇ। ਉਸ ਨੇ ਸੋਚਿਆ ਕਿ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਦੇ ਨਾਲ ਕੀ ਕਰੇ।



ਉਹ ਬੱਦਲਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਸੌ ਗਏ। ਗਏ ਨੂੰ ਸੁਪਨਾ ਆਇਆ ਕਿ ਉਸ ਦੀ ਮਾਂ ਬਿਮਾਰ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬੁਲਾ ਰਹੀ ਹੈ। ਜਦ ਉਸ ਨੂੰ ਜਾਗ ਆਈ...

ਮੰਤ ਵਿੱਚ ਉਸ ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਨਾ ਸਿਆਰਿ ਇਹ ਉਸਦਾ ਖੁੱਚਾ
ਦੇ ਅਤੇ ਉਹ ਉਸਦੀ ਮਾਂ।



ਇਕ ਸਵੇਰ, ਬਜ਼ੁਰਗ ਆਦਮੀ ਨੇ ਗਏ ਨੂੰ ਪਹਾੜ ਦੀ ਚੋਟੀ ਤੇ ਲੈਕੇ
ਜਾਣ ਲਈ ਕਿਹਾ।





ਹੁਣ, ਜੇ ਬੱਚਾ ਛੋਟੇ ਸਾਈਜ਼ ਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਤਾਂ ਸਭ ਕੁਝ ਵੱਖਰਾ ਹੋ ਸਕਦਾ ਸੀ। ਪਰ ਗਧਾ ਬੱਚਾ ਵੱਡਾ ਹੋਈ ਗਿਆ ਜਦ ਤੱਕ ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਾਂ ਦੀ ਪਿੱਠ ਤੇ ਫਿੱਟ ਨਹੀਂ ਸੀ ਹੁੰਦਾ। ਅਤੇ ਉਹ ਬਹੁਤ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਦਾ ਪਰ ਉਸ ਤੋਂ ਮਨੁੱਖਾਂ ਵਰਗਾ ਵਿਵਹਾਰ ਨਹੀਂ ਸੀ ਹੁੰਦਾ। ਉਸ ਦੀ ਮਾਤਾ ਅਕਸਰ ਥੱਕੀ ਅਤੇ ਨਿਰਾਸ਼ ਹੁੰਦੀ। ਕਈ ਵਾਰ ਉਹ ਉਸ ਤੋਂ ਜਾਨਵਰਾਂ ਵਾਲਾ ਕੰਮ ਕਰਾਉਂਦੀ।



ਗਧਾ ਬਜ਼ੁਰਗ ਆਦਮੀ ਦੇ ਨਾਲ ਰਹਿਣ ਲਗਿਆ, ਜਿਸ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਜਿਓਣ ਦੇ ਵੱਖ-ਵੱਖ ਤਰੀਕੇ ਸਿਖਾਏ। ਗਧਾ ਅਤੇ ਬਜ਼ੁਰਗ ਆਦਮੀ ਇੱਕ-ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਸੁਣਦੇ ਅਤੇ ਇੱਕ-ਦੂਜੇ ਤੋਂ ਸਿੱਖਦੇ। ਉਹ ਇੱਕ-ਦੂਜੇ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਇਕੱਠੇ ਹੱਸਦੇ।

ਦਿੱਤਾ।

ਗਾਥਾ ਉਲਝਣ ਅਤੇ ਗੁੱਸੇ ਦੇ ਨਾਲ ਅੰਦਰੋਂ ਭਰ ਗਿਆ। ਉਹ ਭੇੜ
ਨਹੀਂ ਸੀ ਵਰ ਸਕਦਾ। ਉਹ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਸੀ ਬਣ ਸਕਦਾ ਅਤੇ
ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਹੀਂ ਸੀ ਬਣ ਸਕਦਾ। ਉਹ ਇੱਕ ਦਿਨ ਇਨ੍ਹਾਂ ਗੁੱਸੇ ਦੇ
ਗਿਆ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੀ ਮਾਂ ਨੂੰ ਲੱਭ ਮਾਰ ਕੇ ਜ਼ਮੀਨ ਤੇ ਸੁੱਟ



ਜਦ ਗਾਥਾ ਉੱਚਿਆ ਇੱਕ ਆਜ਼ਾਦ ਬਜ਼ੁਰਗ ਆਦਮੀ ਦਾ ਸਿੱਚ ਆਪਣੇ
ਗਿਰਾ ਸੀ। ਉਸ ਨੇ ਬਜ਼ੁਰਗ ਆਦਮੀ ਦਾ ਮੂੰਹ ਆਪਣੇ ਸਿੱਚ ਆਪਣੇ
ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਉੱਚੀ ਦਾ ਦਾਇਰਾ ਦੇ ਸਿਰ ਸਮਰਪਣ ਕਰ ਕੇ ਲੱਗਾ।





ਗਧਾ ਸ਼ਰਮ-ਸਾਰ ਹੋਇਆ। ਉਸ ਤੋਂ ਜਿੰਨ੍ਹੀ ਦੂਰ ਅਤੇ ਤੇਜ਼ ਹੋ ਸਕਿਆ ਉਹ ਭੱਜਿਆ ਗਿਆ।



ਜਦ ਉਸ ਨੇ ਭੱਜਣਾ ਬੰਦ ਕੀਤਾ, ਰਾਤ ਹੋ ਗਈ ਸੀ ਅਤੇ ਗਧਾ ਗੁੰਮ ਹੋ ਗਿਆ। “ਹੀ ਹੋ?” ਉਸ ਨੇ ਹਨੇਰੇ ਵਿੱਚ ਧੀਮੀ ਅਵਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਆਖਿਆ। “ਹੀ ਹੋ?” ਅਵਾਜ਼ ਵਾਪਸ ਗੂੰਜ ਆਈ। ਉਹ ਇਕੱਲਾ ਸੀ। ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਘੁਟ ਕੇ ਉਹ ਡੂੰਘੀ ਅਤੇ ਦੁਖ ਭਰੀ ਨੀਂਦ ਵਿੱਚ ਪੈ ਗਿਆ।